

TILLIG Modellbahnen GmbH

Promenade 1, 01855 Sebnitz

Tel.: +49 (0)35971 / 903-45 • Fax: +49 (0)35971 / 903-19

(DE) Hotline Kundendienst • (GB) Hotline customer service • (FR) Services à la clientèle Hotline
(CZ) Hotline Zákaznické služby • (PL) Biuro Obsługi Klienta: www.tillig.com/Service_Hotline.html

(DE) **Technische Änderungen vorbehalten!** Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.
(GB) **Subject to technical changes!** Please contact your dealer if you have any complaints.
(FR) **Sous réserve de modifications techniques!** Pour toute réclamation, adressez-vous à votre revendeur.
(CZ) **Technické změny vyhrazeny!** Při reklamaci se obraťte na svého obchodníka.
(PL) **Zastrzega się możliwość zmian technicznych!** W przypadku reklamacji prosimy zgłaszać się do specjalistycznego sprzedawcy.



(DE) Nicht geeignet für Kinder unter 14 Jahren wegen abnehmbarer und verschluckbarer Kleinteile und Verletzungsgefahr durch funktionsbedingte scharfe Ecken und Kanten. Dieses Produkt darf am Ende seiner Nutzungsdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Bitte fragen Sie bei Ihrem Händler oder der Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.

(GB) Not suitable for young people under the age of 14 due to the small parts that can be removed and swallowed and risk of injury due to function-related sharp corners and edges. When this product comes to the end of its useful life, you may not dispose of it in the ordinary domestic waste but must take it to your local collection point for recycling electrical and electronic equipment. If you don't know the location of your nearest disposal centre please ask your retailer or the local council office.

(FR) Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans en raison de pièces pouvant être retirées et avalées et du risque de blessure en raison de coins et de bords vifs dus au fonctionnement. À la fin de sa durée de vie, ne pas éliminer ce produit avec les déchets ménagers mais le remettre à un point de collecte pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. Veuillez vous adresser à votre revendeur ou à l'administration communale pour connaître les points d'élimination compétents.

(CZ) Není určené pro děti mladší 14ti let. Obsahuje funkční a odnímatelné malé a ostré součásti a hrany. Tento produkt nesmí být na konci svého užívání zlikvidován jako běžný domovní odpad, ale musí být zlikvidován např. ve sběrném dvoře. Prosim, zeptejte se vašeho obchodníka, popř. na svém obecním úřadě o vhodném způsobu likvidace.

(PL) Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 14 roku życia z uwagi na niebezpieczeństwo połknięcia i zadławienia się drobnymi częściami oraz możliwość skaleczenia się ostrymi końcówkami i krawędziami części funkcyjnych. Produkty oznaczone przekreślonym pojemnikiem po zakończeniu użytkowania nie mogą być usuwane razem z normalnymi odpadami domowymi, lecz muszą być przekazywane do punktu zbierania i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Dzięki recyklingowi pomagają Państwo skutecznie chronić środowisko naturalne. Prosimy zwrócić się do specjalistycznego sklepu lub do odpowiedniego urzędu w Państwa okolicy, aby dowiedzieć się, gdzie jest najbliższy punkt recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

(DE) **Bitte beachten Sie:** Für dieses TILLIG-Produkt gilt der gesetzliche Gewährleistungsanspruch von 24 Monaten ab Kaufdatum. Dieser Gewährleistungsanspruch erlischt, wenn kundenseitige Eingriffe, Veränderungen, Umbauten usw. an dem Produkt erfolgen/vorgestommen werden. Bei Fahrzeugen mit eingebauter Schnittstelle, können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn das betreffende Fahrzeug im Lieferzustand (ohne eingebautem Digitaldecoder, mit eingestecktem Entstörersatz) an den Fachhändler zurück gegeben wird.

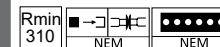
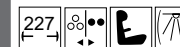
(GB) **Please note:** This TILLIG product is subject to the statutory warranty entitlement of 24 months from the date of purchase. This warranty claim expires if the product is interfered with, modified or converted after the point of time of the customer acquiring ownership. Where vehicles have an integrated interface, claims for warranty can only be asserted if the vehicle concerned is returned in an as-delivered state (without built-in digital decoder, with plugged-in interference suppression kit).

(FR) **Attention:** Pour ce produit TILLIG, le droit de garantie légal de 24 mois à partir de la date d'achat s'applique. Ce droit de garantie s'éteint si le client procède/a procédé à des interventions, des modifications, des transformations, etc. sur le produit. Pour les véhicules à interface intégrée, les droits de garantie ne peuvent être acceptés que si le véhicule correspondant est restitué au revendeur dans l'état de livraison (sans décodeur numérique intégré, avec l'antiparasite installé).

(CZ) **Upozornění:** Pro tento výrobek TILLIG platí zákonný záruční nárok 24 měsíců od data koupě. Tento záruční nárok zaniká, pokud byly ze strany zákazníka na výrobku provedeny zásahy, změny, přestavby atd. U vozidel se zabudovaným rozhraním mohou být záruky uplatněny jen tehdy, když bude předmětné vozidlo vráceno do odborné prodejny v původním stavu (bez zabudovaného digitálního dekodéru, se zasunutou odrušovací sadou).

(PL) **Należy mieć na względzie, że:** dla niniejszego produktu TILLIG obowiązuje ustawowe roszczenie gwarancyjne, wynoszące 24 miesiące od daty zakupu. Roszczenie gwarancyjne wygasa w sytuacji, gdy przeprowadzone zostaną w produkcji zmiany lub klient dokona przebudowy produktu na własną rękę. W pojazdach z zabudowanym interfejsem, roszczenia gwarancyjne mogą być podnoszone jedynie, gdy dany pojazd przekazany zostanie przedstawicielowi handlowemu w stanie, jaki obowiązywał w momencie dostawy (bez zabudowanego dekodera cyfrowego, z osadzonym zestawem odfekcyjnym).

Doppelstock-Steuerwagen Double decker control car De commande à étage Dvouposchod'ový řidičí vůz Wagon sterowniczy



TILLIG **T**BAHN

Art.-Nr. / Item no. / Réf. / Art.-č. / Nr art.
13802 • 16802



TILLIG

DAS MODELL • THE MODEL • LE MODÈLE • MODEL

(DE) Das Modell ist eine maßstäbliche Nachbildung des Doppelstockwagens 761.2 der Deutschen Bahn AG mit authentischer Dekoration. Am Steuerabteilende besitzt das Modell ein mit der Fahrtrichtung wechselndes 3-Spitzenlicht. Die innenliegenden Fernlichtscheinwerfer sind ohne Funktion. Die Zugzielanzeige ist beleuchtet. Der Einbau einer Innenbeleuchtung ist vorbereitet.

Achtung! Das Modell durchfährt prinzipiell Radien ab 286 mm, jedoch durch die fehlende Profilverfreiheit der Weichenantriebe des Standardgleises ist hier keine Funktion garantiert, da das Fahrzeug aufsitzt. Daher beträgt der Mindestradius 310 mm im Modellgleis oder 330 mm bei Standardgleis und an der Bogenaußenseite montierter Weichenantriebe. In allen Fällen ist der erhöhte Lichttraumbedarf entsprechend NEM 103 im Gleisbogen zu beachten!

(EN) The model is a to-scale replica of the double decker carriage 761.2 of the Deutsche Bahn AG with authentic decoration. The model possesses a triple headlight at the end of the controlling carriage compartment that changes with the direction of travel. The interior headlights are without any function. The destination display is illuminated. The installation of the interior lighting is prepared.

Caution! The model basically travels from radii of 286 mm upwards, but due to the lack of gauge of the point machines of the standard track, no function is guaranteed here because the vehicle comes to rest. Therefore, the minimum radius is 310 mm in the case of the model track or 330 mm in the case of standard track and turnout drives mounted on the point mechanisms on the side of the curve. In all the cases the increased clearance gauge requirements in accordance with NEM 103 must be observed!

(FR) La maquette est une représentation à l'échelle du wagon à deux étages 761.2 de la Deutsche Bahn AG avec la décoration authentique. La maquette est équipée d'un feu à trois phares à l'extrémité du compartiment de commande qui alternent selon le sens de marche. Les feux de route situés à l'intérieur ne sont pas fonctionnels. L'affichage de la destination du train est éclairé. Le montage d'un éclairage intérieur est préparé.

Attention! En principe, la maquette passe dans des rayons à partir de 286 mm, mais en raison du manque de liberté de profil des moteurs d'aiguillage sur la voie standard, aucune fonction n'est ici garantie car le véhicule est monté dessus. Par conséquent, le rayon minimum est de 310 mm sur la voie de la maquette ou de 330 mm en cas de voie standard et au niveau des moteurs d'aiguillage monté sur la face extérieure de la courbe. Dans tous les cas, le gabarit de libre-passage supérieur dans la courbe doit être respecté conformément à la norme NEM 103.

www.tillig.com • www.facebook.com/tilligbahn

367570 / 28.09.2022

(CZ) Model je přesnou replikou dvoupodlažního vozu 761.2 společnosti Deutsche Bahn AG v měřítku s autentickou dekorací. Na konci s řídicím stanovištěm je model vybaven 3bodovým vrcholovým světlometem závislým na směru jízdy. Integrované dálkové světlomety jsou bez funkce. Označení cíle vlaku je osvětlené. Instalace vnitřního osvětlení je připravena.

Pozor! Model v zásadě prochází poloměry oblouků od 286 mm, avšak z důvodu nedostatečného profilu u pohonů výhybek standardního kolejiště není zaručena správná funkce, protože vozidlo zůstane na pohonu výhybky viset. Z toho důvodu činí minimální průjezdný poloměr oblouku 310 mm na modelovém kolejišti nebo 330 mm u standardního kolejiště a pohonů výhybek montovaných na vnější straně oblouků. Ve všech případech je nutné respektovat vyšší potřebu světlého profilu dle NEM 103 v obloucích.

(PL) Model to odpowiednia do skali kopia wagonu piętrowego 761.2 kolei Deutsche Bahn AG o autentycznej dekoracji. Model po stronie przedziału sterowniczego wyposażony jest w potrójne światło przednie zmieniające się z kierunkiem jazdy. Wewnętrzne reflektory drogowe nie pełnią żadnej funkcji. Wskaźnik celu jazdy jest oświetlony. Montaż oświetlenia wewnętrzznego jest przygotowany.

Uwaga! Model zasadniczo przejeżdża promienie od 286 mm, jednak z powodu brakującej swobody profilu napędów zwrotnicowych toru standardowego nie można w tym przypadku gwarantować działania, ponieważ pojazd opiera się na torze. Dlatego minimalny promień wynosi 310 mm w przypadku toru modelowego lub 330 mm w przypadku toru standardowego, przy napędach zwrotnicowych zamontowanych po stronie zewnętrznej łuku. W każdym przypadku należy uwzględnić podwyższone zapotrzebowanie na skrajnię w łuku toru odpowiednio do NEM 103.

DIGITALISIERUNG • DIGITALIZATION • NUMÉRISATION • DIGITALIZACE • DIGITALIZACJA

(DE) Der Steuerwagen ist mit einer Schnittstelle NEM 651 für den Einsatz eines Decoders ausgestattet. Nach Entfernen der Brücken können diese durch einen (Funktions-) Decoder (z.B. Tillig Art.-Nr. 66031) ersetzt werden.

(EN) The controlling carriage is equipped with a NEM 651 interface for the use of a decoder. Following the removal of the bridges they can be replaced by (functional) decoder (e.g. Tillig product no. 66031).

(FR) La voiture-pilote est équipée d'une interface NEM 651 pour l'installation d'un décodeur. Après le retrait des pontages, ces derniers peuvent être remplacés par un décodeur (fonctionnel) (par ex. Tillig art. n° 66031).

(CZ) Řídicí vůz je vybaven rozhraním NEM 651 pro použití dekodéru. Po odstranění můstků je lze nahradit (funkčním) dekodérem (např. Tillig obj.č. 66031).

(PL) Wagon sterowniczy wyposażony jest w złącze NEM 651 służące do podłączenia dekodera. Po usunięciu mostków można je zastąpić dekoderm (funkcyjnym) (np. nr art. Tillig 66031).

(DE) Das Oberteil ist auf das Fahrwerk gerastet.

1. Puffer an der Stirnseite ziehen und Pufferbohle abnehmen. Diese steckt am Lichtleitprisma fest.
2. Neben den Einstiegen zu den Wagenenden hin, Rastungen des Wagenbodens lösen durch seitliches Spreizen des Oberteiles. Die Leiterplatte kann nach unten herausgezogen werden.

(EN) The upper part is latched on to the chassis.

1. Pull the buffer on the front side and remove the buffer beam. This is firmly attached to the light prisms.
2. Next to the entrances to the carriage ends, detach the detent mechanisms of the carriage floor by spreading the upper part at the side. The circuit board can be pulled out downwards.

(FR) La partie supérieure est encliquetée sur le châssis.

1. Tirer le tampon sur la face avant et retirer la traverse d'attelage. Celle-ci est fixée sur le prisme con ducteur de lumière.
2. À côté des entrées au niveau des extrémités des wagons, desserrer les enclenchements du fond du wagon en écartant la partie supérieure sur le côté. Le circuit imprimé peut être retiré vers le bas.

(CZ) Horní díl je na podvozku nacvaknut.

1. Vytáhněte nárazník na čelní straně a vyjměte nárazníkovou desku. Ta je pevně nasazena na světlovo divém hranolu.
2. Vedle nástupů směrem ke konci vozu uvolněte západky podlahy vozu roztazením horního dílu do stran. Desku s plošnými spoji lze vytáhnout směrem dolů.

(PL) Część górna nałożona jest na podwozie.

1. Pociągnąć i zdjąć bufory po stronie czołowej. Są one założone na pryzmat światłowodowy.
2. Rozszerzając część górną w obie strony, poluzować zapadki podłogi wagonu znajdujące się obok wejść przy końcu wagonu. Płytkę drukowaną można wyjąć pociągając w dół.

ZURÜSTUNG • EQUIPMENT • ÉQUIPEMENT • ZAŘÍZENÍ • SPRZĘT

(DE) Dem Modell liegen zur weiteren Detaillierung Zurüstteile für die Pufferbohle und Griffstangen für die Vorderseite bei. Die Griffstangen werden entsprechend der Farbe des Untergrundes eingesetzt.

(EN) The model is supplied with accessory parts to provide further detail for the buffer beam and the handlebars for the front side. The handlebars are inserted in accordance with the colour of the background.

(FR) Pour plus de détails, le modèle est fourni avec des accessoires pour la traverse d'attelage et les poignées pour l'avant. Les poignées sont installées en fonction de la couleur du sol.

(CZ) K modelu jsou přiloženy doleповací díly pro další detaily nárazníkové desky a madel pro čelní stranu. Madla použijte v závislosti na barevném provedení podkladu.

(PL) Do modelu załączono, dla wyposażenia go w kolejne detale, dodatkowe akcesoria, takie jak bufory i poręcze na przednią stronę. Poręcze montuje się odpowiednio do koloru podłoża.

ERSATZTEILLISTE • SPARE PARTS LIST • LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE
SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ • CZĘŚCI ZAMIENNE

(DE) Bezeichnung	(GB) Description	(FR) Description	(CZ) Popis	(PL) Nazwa	13802	16802
1 Puffer, vorn, re	Buffer, front, ri	Tampon, avant, dro	Nárazník, přední, pravý	Zderzak, przód, prawo	306120	306120
2 Puffer, vorn, li	Buffer, front, le	Tampon, avant, gau	Nárazník, přední, levý	Zderzak, przód, lewo	306130	306130
3 Pufferbohle	Buffer beam	Traverse porte-tamp.	Rám nárazníků	Bufor	318390	318390
4 Deichselfeder	Drawbar spring	Barre de traction resso	Oj Pružina	Dyszel Sprężyna	393380	393380
5 Radsatz	Wheel set	Essieux montés	Sada kol	Zestaw kolowy	210400	210400
6 Drehgest.vorn.vollst.	Bogie, front, compl.	Bogie, arrière, compl.	Otočný podv., přední, komp.	Wózek, przód, komp.	290003	290001
7 Drehgest.hint.vollst.	Bogie, rear, compl.	Bogie, avant, compl.	Otočný podv., zadní, komp.	Wózek, tył, komp.	290004	290002
8 Zurüstteile rot	Acce.parts red	Pièces d'équi. rouge	Přislušenství Červené	Części dodatko. Czerw	290006	-
9 Zurüstteile mint	Acce.parts mint	Pièces d'équi. menthe	Přislušenství mincovna	Części dodatko. mięty	-	290005